

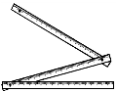
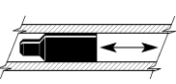
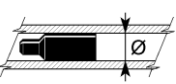
SPYTZE

Gebruikershandleiding - User manual - Mode d'emploi Bedienungsanleitung - Manual de instrucciones

Voegenhamer - Chipping hammer - Marteau burineur - Meißelhämmer - Martilleo cincelador



CE

							
	Kg	mm	l/s	mm	mm	mm	Nr.
MD.22	2	250	6,5	27	23,8	10	4.000

		
Q.13	•	MD.22 220001

Technische specificaties - Technical characteristics Caracteristiques techniques - Technische Eigenschaften

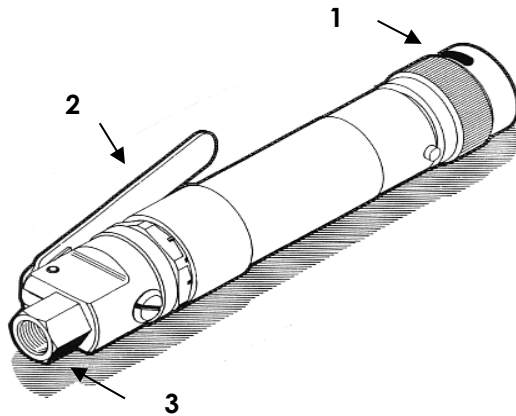
Mechanische eigenschappen - Mechanical characteristics Caracteristiques Mecaniques - Mechanische Eigenschaften

Type - Type Type - Typ	MD.22
Artikelnummer - Code Code - Best. Nummer	200001
Geluidsdemping - Silencer Silencieux/Carter - Auspuffschelle	Nee - No Non - Nein
Ø Zuiger en zuigerslag in mm - Ø Bore and stroke in mm Ø Piston et course en mm - Ø Kolben und hub in mm	23,8 x 27
Beitelhouder - Retainer Retenue - Haltekappe	Ja - Yes Oui - Ja 
Beitelbus - Shank bush Douille - Büchse	Q.13
Luchtaansluiting - Air inlet thread Raccord entrée - Luftanschluss	1/4" gas
Ø luchtslang in mm - Ø int. Of air hose in mm Ø int. Tuyau en mm - Innen Ø von schlauch	6
Gewicht in Kg - Weight in daN Poids en daN - Gewicht in daN	2

Mechanische eigenschappen - Physical characteristics Caracteristiques physiques - Physische Eigenschaften

Type Type Type Typ	MD.22				
Geluidsdruk niveau - Lp dB(A) - 2006/42/CEE Sound pressure level - Lp dB(A) - EEC 2006/42 Niveau press. acoustique - Lp dB(A) - CEE 2006/42 Schall druckpegel - Lp dB(A) - 2006/42/EWG				94	
Trillingsniveau - Vibration level - Niveau vibration - Vibration pegel					
Opgegeven waardes Declared values Valeurs déclarées Angegebene Werte ISO 20643		Meer informatie over trillingen - Additional vibration information Informations supplémentaires sur les vibrations Zusätzliche Informationen über Vibration			
		Gewapend beton - Concrete Béton - Beton		Asfalt - Asphalt Asphalte - Asphalt	
		m/s² waarde m/s² value m/s² valeur m/s² Wert	m/s² verspreiding m/s² spreads m/s² étalé m/s² Verteilung	m/s² distributie m/s² range m/s² plage m/s² Bereich	m/s² gemiddeld m/s² ave. m/s² moy. m/s² Durch schn.
		< 2,5	0,5	----	----
CE Markering - CE Mark Marquage CE - CE Markierung				Ja - Yes Oui - Ja	

Gebruiksaanwijzing - Operating instructions - Instructions d'emploi - Betriebsanleitung



- 1 Beitelhouder - Retainer
Décaleur - Haltekappe
- 2 Drukker - Trigger
Gâchette - Drücker
- 3 Luchtinlaat - Air in-let
Raccord - Luftanschluss

⚠ATTENZIONE ⚠ WARNING ⚠ ATTENTION ⚠ WARNUNG

Hamer bediening - Operating the hammer - Actionnement marteau - Hammer Antrieb :

Houd de handgreep vast en duw de drukker in.

Hold the handle and press the trigger lever.

Saisissez correctement et pressez la gâchette.

Ergreifen die Handgriffe und drücken.

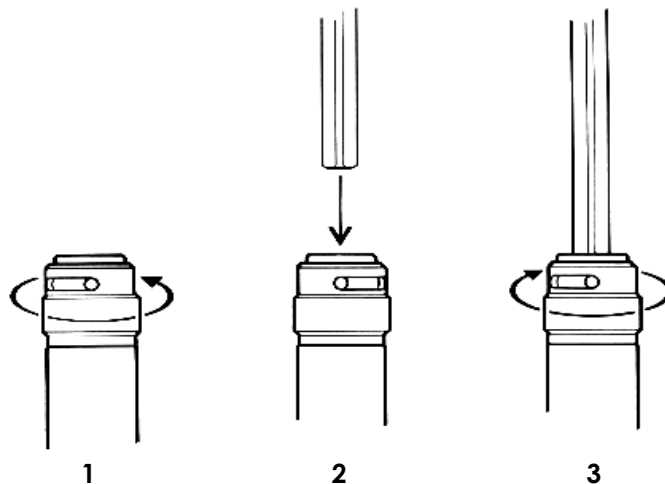
Inserimento e cambio utensile - Accessory installation - Montage et changement d'outil - Werkzeugwechsel :

Sluit de luchttoevoer, ontlad de resterende luchtdruk, koppel de luchtaansluiting en volg de onderstaande instructies :

Turn off the air throttle, release pressure and disconnect the air supply, follow instructions here below :

Fermez le robinet de l'air, déchargez la pression restante, débranchez la tuyauterie et suivez les instructions :

Schließen das Luftventil, entladen den restlichen Druck, ausschalten die Rohrleitung, und folgen den Ausbildungen hier darunter.



Druk de veiligheidspen in en draai de beitelhouder naar rechts tot deze niet verder kan.

- 1 Depress the lock plunger of the retainer and rotate the sleeve retainer to the right.

Poussez sur le poussoir de blocage et tournez le décaleur à droite.

Deprimieren Sie den Schloßtaucher des Vorschusses und rotieren Sie den Ärmelvorschub zum Recht.

Plaats of verwijder de beitel en zorg ervoor dat de inkeping correct is geplaatst.

- 2 Install or remove the accessory and make sure that the nick is correctly inserted.

Introduisez ou enlevez l'outil et vérifiez qu'il soit correctement à sa place.

Installieren Sie oder ziehen Sie das Zubehör um und stellt sicher, daß die Kerbe korrekt eingelegt wird.

Draai de beitelhouder terug naar links totdat deze vergrendeld, de veiligheidspen springt weer naar buiten.

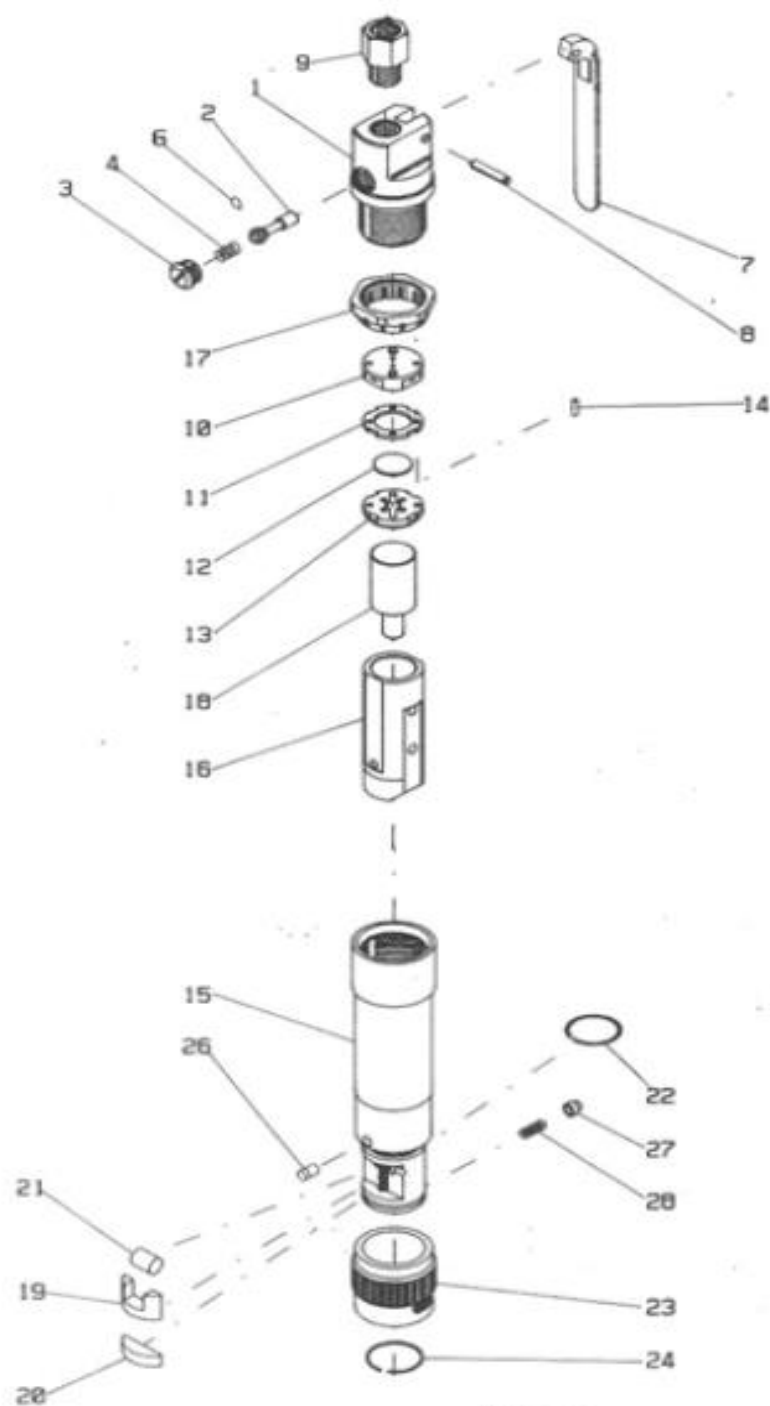
Rotate the sleeve retainer to the left until the lock plunger snaps outward. Verify the sleeve retainer is locked.

- 3 Tournez le décaleur à gauche jusqu'à que le poussoir de blocage sorte de son siège. Vérifiez le blocage.

Rotieren Sie den Ärmelvorschub nach links, bis der Schloßtaucher außer bricht. Verifizieren Sie, der Ärmelvorschub wird abgeschlossen.

SPYTZE

Spare parts Spytze MD 22



MD 22

Onderdelenlijst - Spare parts list - Liste de pièces de rechange - Ersatzteilliste - Lista de piezas de repuesto

Afb Nr. Fig. No. No. de fig. Abb. Nr. Núm de fig.	Artikelnummer Ordering No. Référence Bestellnummer Núm. pedido	Aantal Quantity Quantité Anzahl Cantidad	Beschrijving Description Description Beschreibung Descripción
	MD.22		
1	602011	1	Hoofdblok - Head back
2	603170	1	Ventielstift - Throttle valve
3	202092	1	Afsluitbout - Throttle plug
4	204260	1	Veer t.b.v. ventielstift - Throttle spring
6	000103	1	O-ring t.b.v. ventielstift - O-ring
7	602012	1	Drukker - Throttle lever
8	070526	1	Spanhuls t.b.v. drukker - Lever pin
9	13523838	1	Nippel - Nipple
10	602100	1	Stuurhuis boven - Valve cover
11	602110	1	Stuurhuis middendeel - Valve washer
12	602120	1	Stuurklep - Valve disk
13	602130	1	Stuurhuis onder - Valve seat
14	070310	2	Cilinderstift - Cylinder pin
15	602152	1	Cilinderhuis - Casing
16	602160	1	Cilinder - Cylinder
16a	602161	1	Cilinderkraag - Cylinder bushing
17	602170	1	Borgmoer - Casing lock nut
18	602180	1	Zuiger - Piston
19	602191	1	Rolhouder - Roll seat
20	602201	1	Buffer - Buffer
21	602212	1	Rol - Retainer roll
22	000134	1	O-ring - O-ring
23	602230	1	Beitelhouder - Retainer sleeve
24	602240	1	Borgring cilinder - Retainer sleeve lock ring
26	602260	1	Anker pen - Anchor pin
27	602271	1	Veiligheidspen - Retainer sleeve lock plunger
28	520200	1	Veer t.b.v. veiligheidspen - Retainer sleeve lock spring

Beitels voor de MD.22

Tools for MD.22

Outils pour MD.22

Geräte für MD.22

Utensilios por MD.22



Q.13

13

			Beschrijving Description Description Beschreibung Descripción	
	mm	mm		



Bijbehorende voegenbeitels

Omschrijving

Lengte beitel

AC 4 mm widia

15

AC 4 mm widia

17,5

AC 6 mm widia

16

AC 7 mm widia

17,5

AC plat 15 cm

15



Touwslagerstraat 15
2984 AW Ridderkerk
Nederland
Tel. + 31 (0) 180 - 418 113
F + 31 (0) 180 - 418 201
[http:// www.diaber.nl](http://www.diaber.nl)
e-mail : info@diaber.com

Alvorens gebruik van de Spytze pneumatische hamer, dient men te controleren dat alle delen van de hamer vast zijn.

De maximale werkdruk bedraagt 6 bar

Het dragen van onderstaande persoonlijke beschermingsmiddelen is vereist :



- Helm
- Veiligheidsbril
- Gehoorbescherming
- Werkschoenen met stalen neus
- Werkhandschoenen

Voorkom het in werking zijn van het Spytze gereedschap, zonder dat deze met het werkstuk in aanraking is. Dit voorkomt schade aan mens en gereedschap.

Dagelijks dient te worden gecontroleerd of eventuele handgrepen vastzitten.

Voorkom zoveel als mogelijk het maken van loze slagen. Dit voorkomt breuk van cilinder en zuiger.

Uw leverancier :

--

SPYTZE

Dichiarazione di conformità CE

EC Declaration of conformity

Déclaration de conformité CE

EG Konformitätserklärung

Declaration de conformidad CE

Declaração de conformidade CE

EG Konformiteitsverklaring

EF Överensstemmelseserklæring

EF Erklæring om overensstemmelse

EY:N Vaatimustenmukaisuusilmoitus

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΣΕ ΟΔΗΓΙΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΗΣ

ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ

EG Deklaration om överensstämmelse

- Macchina singola e componenti di sicurezza
- Individual machinery and safety components
- Machine seule et composants de sécurité
- Gesamtmaschine und sicherheitseinrichtungen
- Maquinaria individual y componentes de seguridad
- Maquinaria individual e dispositivos de segurança
- Individuele machine en veiligheidscomponenten
- Individuel maskine og sikkerhedsudstyr
- Enkle maskin og sikkerhetskomponenter
- Erilliset koneistot ja turvalaitteet
- Ανεξάρτητο μηχάνημα και εξαρτήματα ασφαλείας
- Individuell maskin och säkerhetskomponenter

Noi **Spytze Europe** - Touwslagerstraat 15, NL 2984 AW RIDDERKERK - dichiariamo sotto nostra unica responsabilità che il prodotto cui questa dichiarazione si riferisce, è conforme ai requisiti del Consiglio Direttivo del 22 Giugno 1998, sull'allineamento delle leggi degli Stati Membri relative alle macchine (98/37/CEE).

We **Spytze Europe** - Touwslagerstraat 15, NL 2984 AW RIDDERKERK - declare under our sole responsibility that the product to which this declaration relates, is in conformity with the requirements of the Council Directive of 22 June 1998 on the approximation of the laws of the Member States relating to machinery (98/37/EEC).

Nous **Spytze Europe** - Touwslagerstraat 15, NL 2984 AW RIDDERKERK - déclarons sous notre responsabilité exclusive que ce produit que concerne cette déclaration, est en conformité avec les exigences de la Directive du Conseil du 22 Juin 1998, concernant le rapprochement des législations des États Membres relatives aux machines (98/37/CEE).

Wir **Spytze Europe** - Touwslagerstraat 15, NL 2984 AW RIDDERKERK - erklären hiermit in alleiniger Verantwortung, daß das Produkt auf das sich diese Erklärung bezieht, den Anforderungen der Richtlinie des Rates vom 22 Juni 1998 zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten für Maschinen (98/37/EWG) entspricht.

Nosotros **Spytze Europe** - Touwslagerstraat 15, NL 2984 AW RIDDERKERK - declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que el producto a que se refiere esta declaración, es conforme a los requisitos de la Directiva el Consejo de 22 de Junio 1998 sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación a la maquinaria (98/37/CEE).

Nós **Spytze Europe** - Touwslagerstraat 15, NL 2984 AW RIDDERKERK - declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho de 22 de Junho de 1998 na avaliação das leis dos Estados Membros relacionadas com maquinaria (98/37/CEE).

Wij **Spytze Europe** - Touwslagerstraat 15, NL 2984 AW RIDDERKERK - verklaren onder exclusieve verantwoordelijkheid dat het produkt waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met de vereisten van de Richtlijn van de Raad van 22 Juni 1998 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lid-Staten betreffende machines (98/37/EEG).

Vi **Spytze Europe** - Touwslagerstraat 15, NL 2984 AW RIDDERKERK - erklærer under eget ansvar, at produktet hvortil denne erklæring relaterer sig, er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv af 22 Juni 1998 vedr tilnærmelse mellem medlemslandenes love for maskiner (98/37/EØF).

Vi **Spytze Europe** - Touwslagerstraat 15, NL 2984 AW RIDDERKERK - erklærer herved under vårt fulle ansvar at maskinen, som denne erklæringen gjelder for, er i overensstemmelse med dekrav som finnes i Ministerrådets Direktiver av 22 Juni 1998 om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende maskiner (98/37/EØF).

Me **Spytze Europe** - Touwslagerstraat 15, NL 2984 AW RIDDERKERK - vakuutamme olevamme yksinomaissessa vastuussa siitä, että tämä tuote johon tämälmoitus viittaa on yhdenmukainen EY:n komission direktiivin, annettu 22 kesäkuuta 1998 kanssa, joka koskee yhteisön jäsenvaltioiden koneita koskevan lainsäädännön lähentämistä (98/37/ETY).

Εμείς η **Spytze Europe** - Touwslagerstraat 15, NL 2984 AW RIDDERKERK - δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν στο οποίο αφορά η παρούσα δήλωση βρίσκεται σε πλήρη συμμόρφωση με τις απαιτήσεις της οδηγίας του Συμβουλίου της 22 Ιουνίου 1998 για την εναρμόνιση των νόμων των Χωρών-Μελών οι οποίοι αφορούν μηχανήματα (98/37/ΕΟΚ).

Vi **Spytze Europe** - Touwslagerstraat 15, NL 2984 AW RIDDERKERK - förklarar härmed på vårt fulla ansvar att maskinen för vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerrådets direktiv av den 22 Juni 1998 om harmonisering av Medlemsstaternas lagar rörande maskiner (98/37/EEG).

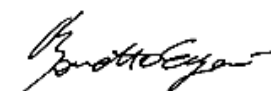
Tipo / Type / Type / Typ / Tipo / Tipo / Type / Type / Type / Type / Τύπος / Τύπος

N° di serie / Serial No. / Numéro de Série / Serien-Nr. / Número de serie / N° de série / Seriennummer / Serie nr. / Serie nr. / Sarjanumero / Αριθμός Σειράς / ...

Nome e posizione del dichiarante / Name of and position of issuer / Nom et fonction de l'émetteur / Name und Position des Erstellers / Nombre y cargo del expedidor / Nome e cargo do emissor / Naam en functie van de uitgever / Udsteder, navn og stilling / Ustveders navn og stilling / Ilmoituksen antajan nimi ja asema / Όνομα και θέση εκδότη / Utfärdarens namn och befattning

Firma del dichiarante / Signatura of issuer / Signature de l'émetteur / Unterschrift des Erstellers / Firma del Expedidor / Assinatura do emissor / Handtekening van de uitgever / Udsteder, underskrift / Ustveders signatur / Ilmoituksen antajan allekirjoitus / Υπογραφή εκδότη / Utfärdarens namnteckning

SPYTZE MD 22



Probleemoplossingen		Nederlands
Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De hamer blaast maar slaat niet. De hamer heeft een trage werking.	Ophoping van vuil, olie en / of kleverige stoffen in de inwendige delen.	Spuut ongeveer 3 cc schoon en geschikt reinigingsmiddel in de luchtinlaat en breng de hamer gedurende 20-30 sec. in werking. Na het schoonspoelen, spuit ongeveer 3 cc olie in de luchtinlaat en breng de hamer +/- 5 sec. in werking om de interne delen van de hamer te voorzien van olie.
De hamer slaat al zonder de drukker te gebruiken. De hamer stopt niet als de drukker wordt losgelaten.	Vaststaande of defecte ventielstift.	Controleer de dichtheid van de inlaatklep of kogelklep, indien nodig vervangen. Controleer de bewegingsmogelijkheid van de ventielstift.
Verlies van slagkracht.	Versleten stuurklep/stuurhuis. Onvoldoende luchtdruk. Compressor met onvoldoende luchtstroming.	Vervang stuurklep/stuurhuis. Controleer de luchtdruk tijdens de hamer in werking. Stel de luchttoevoer om de aanbevolen luchtdruk te handhaven.
Rendementsverlies.	Versleten zuiger en / of andere accessoires.	Vervang de zuiger en / of andere accessoires.
Snelle slijtate van de algehele onderdelen.	Hamer maakt veel loze slagen.	Breng de hamer niet in werking zonder het gebruik van een beitel.
Foutieve werking.	Monteer losgekomen onderdelen, bouten of schroeven.	Controleer of alles nog goed vast zit, draai zo nodig alles goed vast.
IJsvorming bij de luchtuitlaat.	Overmatig vocht in de luchttoevoer.	Maak gebruik van een condensator voor de luchttoevoer of breng direct antivriesmiddel aan bij de luchtuitlaat.
Voor aanvullende technische informatie neem contact op met uw betrouwbare dealer of rechtstreeks met de servicedienst van de leverancier.		
 WARNING	Bewaar deze instructies goed.	
 Important notice	Meer dan 90% van deze pneumatische hamer is recyclebaar materiaal. Wanneer de levensduur van de hamer verstreken is, wordt aanbevolen dat de hamer is gedemonteerd, ontvet en delen onderverdeeld zijn van materiaal, zodat deze kunnen worden gerecycled.	